The Headless Relative Clause

Digueño (Corbet)

1. i:pa: c:jwu:w
   (man I-saw)
   'I saw the man.'

2. i:pa: (pu-c) ciyaw
   (man DEF-SUBJ sang)
   'The man sang.'

3. i:pa: 'jwu:w-pu-c ciyaw
   (man I-saw-DEF-SUBJ sang)
   'The man I saw sang.'

4. t:jnay 'jwu:w
   (yesterday house I-saw)
   'I saw the house yesterday.'

5. 'jwu:w-pu-LY 'ciyaw
   (house DEF-INESSIVE I-sing-PUT)

6. t:jnay 'jwu:w-pu-LY 'ciyaw
   (yesterday house I-saw-DEF-INESSIVE I-sing-PUT)
   'I'll sing in the house I saw yesterday.'

7. xat:ko:ck wi:-m 'tuc
   (dog stone-INST I-hit)
   'I hit the dog with the rock.'

8. xat:ko:ck-pu-c n'ilY
   (dog DEF-SUBJ black)
   'The dog was black.'

9. xat:ko:ck wi:-m 'tuc-pu-c n'ilY
   (dog stone-INST I-hit-DEF-SUBJ black)
   'The rock I hit the dog with was black.'

10. Mesa Grande dialect:
     'xat 'jwilY-m 'tuc
         (dog stone-INST I-hit)
         'I hit the dog with the rock.'

     'jwilY-pu-c n'ilYcis
         (stone DEF-SUBJ black-indeed)
         'The rock was black.'

     'jwilY 'xat n'ilY-m 'tuc-pu-c n'ilYcis
         (rock dog DEF-INST I-hit-DEF-SUBJ black-indeed)
         'The rock I hit the dog with was black.'
Arizona Tewa (Kroskrity)

1. sen 'u'-k'u'wa-'sm-an-'i na-t'a-mu
   (man 3dat-sheep-be-PRO 3int-thin-be)
   'The sheep which the man has is skinny.'

2. kwiyo se-me-le sm-pa'-ji na-n-o'ey 's'ii-di na-pa'-san
   (woman bowl 3tr-make-PRO earth-white from 3int-make-done)
   'The bowl which the woman made is made from white clay.'

3. kwiyo pe-sani sm-pay-z'i sa-be-y'an na-mu.
   (woman blanket 3tr-make-PRO Navajo 3tr-be)
   'The woman who is making the blanket is Navajo.'

4. na' he'i ku'yo n'i'll-n sm-ta'ha'na-'in do-bey-mun
   (I that wolf chicken-pl 3tr-kill-PRO(pl) 3tr-them-saw)
   'I saw the chickens which the wolf killed.'

5. na' he'i-n ku'yo n'i'll-n di-hay-z'i-in do-bey-mun.
   (I those-pl wolves chicken 333tr-kill-PRO(pl) 3tr-them-saw)
   'I saw those wolves that killed the chicken.'

6. na' he'i-n ku'yo n'i'll-n di-ta'ha'na-'i-n do-bey-mun.
   (I those-pl wolves chicken-pl 333tr-kill-PRO(pl) 3tr-them-saw)
   'I saw the wolves that killed the chickens.'
   'I saw the chickens that the wolves killed.'

7. 'i 'e'nu he'i o'i'yo-di k'u'wa sm-po'wa-n-'i 'u'-bi' e'nu ne-mu.
   (the boy that knife-INST sheep 3tr-butch-pres-PRO you-GEN)
   'The boy who is butchering the sheep with the knife is your boy.'

8. 'i 'e'nu he'i o'i'yo-di k'u'wa sm-po'wa-n-'i-n do-ma'gi
   (INV 3tr-gave)
   'I gave away that knife with which the boy is butchering the sheep.'

9. sen pa'a-di wa'k'a sm-k'i'-keno-t'o'i-in wa-na-k'a-di.
   (man rope-INST cow 3tr-tie-throw-try-PRO-INV 3int-strong-neg)
   'The rope with which the man tried to catch the cow wasn't strong enough.'

10. sen ni'lli o'e'di 'o'-he'zi sm-mun.
    (man chicken dog-by 3pass-kill-PRO 3tr-saw)
    'The man saw the chicken that was killed by the dog.'
    (unambiguous) (cf. (6), ambiguous)
(1) "You have a hat." (2) "The hat belongs to you." (3) "I have a child." (4) "Here is a picture of the child I have." (5) "I have some alfalfa." (6) "The shot is big."
Japanese (Kuroda)

(1) Ringo ga sara no ue ni atta.
   (apple SUBJ plate GEN top LOC was)
   'There was/were an apple/apples on a plate.'

(2) Taroo wa ringo ga sara no ue ni atta no o totte, poketto ni
    ireta.
    (Taroo TOP apple SUBJ plate GEN top LOC was REL OBJ took;and,
     pocket LOC put)
    'Taroo picked up an apple which was on a plate and put it
     in a pocket.'

(3) Taroo wa Hanako ga ringo o sara no ue ni oita no o totte, ...
    (Taroo TOP Hanako apple OBJ plate GEN top LOC put REL
     OBJ took;and, ...)
    'Taroo picked up an apple which Hanako had (just) put on
     a plate, and ....'

(4) Taroo wa Hanako ga osukakatte kita no o nesihuseta.
    (Taroo TOP Hanako SUBJ apple OBJ plate GEN top LOC put REL
     OBJ took;and)
    'Taroo floored (and held down) Hanako, who had approached
     him to attack.'

(5) Taroo wa Hanako ga harubaru tazunete kita no o nesihuseta.
    (Taroo TOP Hanako SUBJ attack approached REL OBJ floored)
    'Taroo floored (and held down) Hanako, who had come a long
     way to visit him.'

(6) Taroo wa Hanako ga harubaru tazunete kita no o genkan de
    opparatta.
    (Taroo TOP Hanako SUBJ attack approached REL OBJ floored)
    'Taroo turned Hanako, who had come along way to visit him,
     away at the entrance of his house.'

(7) Sono omawari wa gakusei-tati ga CIA no supai e kumihuseta no o
    uti-koroseta.
    'The cop shot and killed the students who held down the
     CIA spy.'
    'The cop shot and killed the CIA spy who the students held down.'

(8) Taroo ga ringo o katte oita no ga teeburu no ue ni-aru.
    'On the table there are apples which Taroo bought for some
     purpose.' (unambiguous, because of /aru/)

(9) Zyunsu ga doroboo o kawa no hoo e oitumete itta no ga ikioi
    amatte mitaritomo kawa no naka e tobikonda.
    'A policeman was tracking down a thief toward the river, who
     both, losing control, jumped into the river.'